

## LES 16

## 1.

med	1 <sup>e</sup> ev.	2 <sup>e</sup> ev.	3 <sup>e</sup> ev.	1 <sup>e</sup> mv.	2 <sup>e</sup> mv.	3 <sup>e</sup> mv.
Prs	λύ-ομαι	-ει -η	-εται	-όμεθα	-εσθε	-ονται
Fut	λύσ-ομαι	-ει -ση	-εται	-όμεθα	-εσθε	-ονται
Impf	ἐ-λυ-όμεν	ἐ-λύ-ου	ἐ-λύ-ετο	ἐ-λυ-όμεθα	ἐ-λύ-εσθε	ἐ-λύ-οντο
Aor	ἐ-λυσ-άμην	ἐ-λύσ-ω	ἐ-λυσ-άτο	ἐ-λυσ-άμεθα	ἐ-λύσ-ασθε	ἐ-λύσ-αντο

## 2.

med	1 <sup>e</sup> ev.	2 <sup>e</sup> ev.	3 <sup>e</sup> ev.	1 <sup>e</sup> mv.	2 <sup>e</sup> mv.	3 <sup>e</sup> mv.
Prs	αἰτ-οὔμαι	-εἰ -έη -ῆ	-εἴται	-οὔμεθα	-εἴσθε	-οὔνται
Fut	αἰτήσ-ομαι	-ει -η	-εται	-όμεθα	-εσθε	-ονται
Impf	ἡτ-οὔμην	ἡτ -οῦ	ἡτ-εἴτο	ἡτ-οὔμεθα	ἡτ-εἴσθε	ἡτ-οὔντο

## 3.

inf.act.	vertaling	infinitief
Prs	losmaken	λύειν
Fut	(te) zullen losmaken	λύσειν
Aor	los (te) maken	λύσαι
inf.med.	vertaling	infinitief
Prs	zich los te maken	λύεσθαι
Fut	zich los te zullen maken	λύσεσθαι
aor I	zich los (te) maken	λύσασθαι

## 4.

<b>1</b>	<p>πάλιν οὖν ἡρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· πολλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω.</p> <p>Aantekeningen: ἡρώτων is ind.impf.act. 3<sup>e</sup> p.mv. van ἐρωτάω. ἐπέθηκέν is ind.aor.act 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐπιτίθημι, <i>opleggen</i>. ἐνιψάμην is ind.aor.med. 1<sup>e</sup> p.ev. van νίπτω. Vertaling: opnieuw dus vroegen hem ook de farizeeërs hoe hij ziende was geworden. Hij maar zei tot hen: slijk hij legde mij op de ogen en ik heb me gewassen en ik zie. (Jh 9:15)</p>
<b>2</b>	<p>Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον ὃν παρητοῦντο.</p> <p>Aantekeningen: Κατὰ kun je hier vertalen met <i>tijdens</i>. παρητοῦντο is een ind.impf.med. 3<sup>e</sup> p.mv. van παραιτέομαι. Vertaling: tijdens maar het feest liet hij vrij hun één gevangene die zij vroegen (om vrijlating). (Mc 15:6)</p>
<b>3</b>	<p>καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσήγατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.</p> <p>Aantekeningen: ἀπελθὼν is een part.aor.act.nom.mnml.ev. van ἀπέρχομαι. Zie voor de vertaling van τὸν αὐτὸν λόγον les 10.5. εἰπών is een part.aor.act.nom.mnl.ev. van λέγω. προσήγατο is ind.aor.med. 3<sup>e</sup> p.ev. van προσεύχομαι. Vertaling: en opnieuw weggaande bad hij hetzelfde woord zeggend: (Mc 14:39).</p>

4	καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.
	Aantekeningen: ἀπολύσας is een part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἀπολύω. γενομένης is een part.aor.med.gen.vr.ev. van γίνομαι. προσεύξασθαι is inf.aor.med. van προσεύχομαι. Vertaling: en vrijgelaten hebbend de menigten ging hij op de berg op apart van iedereen (om te) bidden; avond maar (nu) geworden was alleen was hij daar. (Mt 14:23)
5	καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἄγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν· ἔρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον.
	Aantekeningen: ἤρξαντο is ind.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.mv. van het onregelmatige ἄρχω. μιᾶς is de gen.vr.ev. van εἷς, één. ἰδεῖν is de inf.aor.act van het onregelmatige ὁράω. ἔχε is de gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van ἔχω. παρητημένον is een part.pf.pss.acc.mnl.ev. παραιτέομαι. παραιτεῖσθαι is inf.prs.med. van παραιτέομαι. Vertaling: en zij begonnen vanuit één (bedoeld is: met één stem) allen zich te verontschuldigen, de eerste zei tot hem: een akker heb ik gekocht en ik heb noodzaak heengaan te zien hem. Ik vraag u heb (houd) mij verontschuldig zijnd. (Lc 14:18)
6	καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες· μέινον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μέναι σὺν αὐτοῖς.
	Aantekeningen: λέγοντες is een part.prs.act.nom.mnl.mv. van λέγω. μέινον is gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van μένω. παρεβιάσαντο is ind.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.mv. van παραβιάζομαι. κέκλικεν is een ind.pf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van κλίνω. μέναι is een inf.aor.act van μένω. Vertaling: en zei deden geweld (drongen aan) bij hem zeggend: blijf met ons, want tegen avond het is en geneigd is reeds de dag en hij ging binnen (om te) het blijven met hen. (Lc 24:29)
7	λέγουσιν· ἠυλόησαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασθε.
	Aantekeningen: ὠρχήσασθε is ind.aor.med. 2 <sup>e</sup> p.mv. van ὀρχέομαι. ἐκόψασθε is een ind.aor.med. 2 <sup>e</sup> p.mv. van κόπτω. Vertaling: zij zeggen: wij hebben op de fluit gespeeld voor u en niet jullie hebben gedanst, wij hebben geweeklaagd en niet jullie hebben getreurd. (Mt 11:17).
8	Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα,
	Aantekeningen: σαρκὶ is de dat.vr.ev. van σὰρξ, σάρκα is de acc.vr.ev. περιπατοῦντες is part.prs.act.nom.mnl.mv. van περιπατέω. στρατευόμεθα is ind.prs.med. 1 <sup>e</sup> p.mv. van στρατεύω. Vertaling: in vlees want rondwandelende niet naar vlees wij strijden (2Co 10:3).
9	Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον πᾶ ρελέγοντο τὴν Κρήτην.
	Aantekeningen: Ὑποπνεύσαντος is part.aor.act.gen.mnl.ev. van ὑποπνέω. δόξαντες is een part.aor.act.nom.mnl.mv. van δοκέω. κεκρατηκέναι is een inf.pf.act. van κρατέω. ἄραντες is een part.aor.act.nom.mnl.mv. van αἶρω. παρελέγοντο is ind.impf.med. 3 <sup>e</sup> p.mv. van παραλέγομαι. Vertaling: zacht waaiend maar de zuidenwind menend het voornemen (te) hebben bereikt heffende (anker) zo dicht mogelijk voeren zij langs bij Kreta. (Hn 27:13).

<b>10</b>	Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι αὐτοὺς τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρῶτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς· ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατράσις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
	<p>Aantekeningen: συγκαλέσασθαι is inf.aor.med. van συγκαλέω.          συνελθόντων is part.aor.act.gen.mnl.mv. van συνέρχομαι.          ποιήσας is part.aor.act.nom.mnl.ev. van ποιέω.          ἔθεσι is dat.onz.mv. van ἔθος.          παρεδόθην ind.aor.pss. 1<sup>e</sup> p.ev. van παραδίδωμι.</p> <p>Vertaling: en het geschiedde na drie dagen samen (te) roepen hij de zijnden van de Judeeërs eersten (of: voornaamsten). Samengekomen toen van hen zei hij tot hen: ik, mannen broeders, niets tegen gedaan heb aan het volk en de zeden van de vaderen geboeid uit Jeruzalem ben ik overgeleverd in de handen van de Romeinen. (Hn 28:17).</p>
<b>11</b>	Πιστὸς ὁ λόγος. Εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
	<p>Aantekeningen: ὀρέγεται is ind.prs.med. 3<sup>e</sup> p.ev. van ὀρέγω.</p> <p>Vertaling: betrouwbaar (is) het woord. Indien iemand (een) opziensambt nastreeft, (een) goed werk hij begeert. (1Tm 3:1).</p>